

**Ottobre: Piovano Libri      Tetor/Shënmitër: Bien libra si shi**  
*Progetto per la promozione di interventi per la diffusione della lettura  
nel contesto minoritario arbëresh*

**ALBANESI D'ITALIA E ALBANESI IN ITALIA:  
LA LETTERATURA PONTE DI DIALOGO INTERCULTURALE  
TRA ANTICHE E NUOVE IDENTITÀ**

**Mercoledì 4 ottobre 2006  
UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA – Aula Magna**

Ore 16.00      **Saluto delle autorità**

**Presentazione dell' iniziativa:**

Francesco Altimari      *docente di Lingua e letteratura albanese - Università  
della Calabria*

Aldo Marino      *sindaco di Vaccarizzo Albanese e vicepresidente  
dell'Unione dei Comuni Arbëria*

Interventi di:

Carmela Reale      *docente di Biblioteconomia – Università della Calabria*

Armando Gnisci      *docente di Letterature Comparete – Università di Roma  
“La Sapienza”*

Ore 17.30      **AVVIO DEL PROGETTO BESA (Biblioteca Elettronica Siti Arbëreshë):  
IL RUOLO DELLA CULTURA NEL DIALOGO TRA ITALIA E BALCANI**

Intervengono:

Francesco Iusi      *docente di Biblioteconomia – Università della Calabria*

Donatella Laudadio      *assessore alle Minoranze Linguistiche – Provincia di  
Cosenza*

Sandro Principe      *assessore alla Cultura – Regione Calabria*

Ore 19.00      **ANTEPRIMA DELLA MOSTRA ARTISTICA DEL MAESTRO FRANCO  
AZZINARI (Locali adiacenti l'Aula Magna)**

Ore 22.00      Università della Calabria - Centro Residenziale  
Concerto della “Spasulati Band” di Santa Sofia d'Epiro

**Giovedì, 5 ottobre 2006**

Ore 09.00-12.00      Visita del Campus di Arcavacata e della città di Cosenza

Ore 16.00      **Santa Sofia d'Epiro – Sala Consiliare**

**Saluto delle autorità**

**Incontro con l'autore:** Amik Kasoraho, *scrittore albanese in Italia*  
Introduce i lavori: Anton Nikë Berisha, *docente di Lingua e letteratura albanese – Università della Calabria*

*Lettura di brani di poesie popolari arbëreshe per il bicentenario dell'assassinio del vescovo Francesco Bugliari*

**Coordinamento a cura di:** Lucia Cardamone

**MOSTRA DEL LIBRO PER L'INFANZIA E DEL LIBRO SCOLASTICO  
ARBËRESH**

Ore 21.30 Santa Sofia d'Epiro – Piazza San Atanasio  
Concerto di canti arbëreshë del gruppo “Zjarri i ri” di San Demetrio Corone

**Venerdì, 6 ottobre  
San Demetrio Corone – Collegio di Sant'Adriano**

Ore 16.00 **Saluto delle autorità**

**Incontro con l'autore:** Ron Kubati, *scrittore albanese in Italia*  
Giuseppe Schirò di Maggio, *scrittore arbëresh*

Introduce i lavori: Matteo Mandalà, *docente di Lingua e letteratura albanese – Università di Palermo*  
Anton Nikë Berisha, *docente di Lingua e letteratura albanese – Università della Calabria*

**Interviene:** Livio Muci, *Besa Editore (Lecce)*  
L'emigrazione letteraria degli albanesi in Italia

Ore 18.00 **MOSTRA DEL LIBRO ANTICO ARBËRESH – L'ESPERIENZA DELLE  
COMUNITÀ ARBËRESHE DI SICILIA**

Intervengono: Pietro Di Marco  
*Il patrimonio dei testi antichi nelle comunità arbëreshe di Sicilia*

Salvatore Perniciaro  
*Intervento tecnico sul valore del libro*

Ore 21.30 Concerto del gruppo di ricerca musicale arbëreshe “Moti i parë” di Lungro

**Sabato, 7 ottobre**  
**Macchia Albanese**

Ore 15.30

**Saluto delle autorità**

**Intervento di:** Vincenzo Santoro – ANCI (Associazione Nazionale dei Comuni Italiani)

*Presentazione del libro “Musica arbëreshe in Calabria” . Le registrazioni di Diego Carpitella ed Ernesto de Martino (1954), Squilibri srl 2006, con 2 CD*

Introduce i lavori: Giovanni Belluscio, *ricercatore di Lingua e letteratura albanesi - Università della Calabria*

**Saranno presenti i curatori del volume:** Antonello Ricci e Roberta Tucci

Ore 17.00

Introduce i lavori: Elio Miracco, *docente di Lingua e letteratura albanese – Università di Roma “La Sapienza”*

**Incontro con l'autore:** Visar Zhiti, *poeta albanese*

**Sabato, 7 ottobre**  
**Vaccarizzo Albanese - Sala Consiliare**

Ore 18.00

**Saluto delle autorità**

Introduce i lavori: Giovanni Belluscio *ricercatore di Lingua e letteratura albanese - Università della Calabria*

**Incontro con l'autore:** Gëzim Hajdari, *scrittore albanese in Italia*  
Anna Ventre, *poetessa arbëreshe*

Mostra dei manoscritti di Guglielmo Tocci  
Presso il “Museo del costume e degli ori arbëresh”

Ore 21.30

Vaccarizzo Albanese - Piazza Garibaldi  
Concerto dei “Talea” - contaminazioni musicali albano-salentine

**Domenica, 8 ottobre**  
**San Giorgio Albanese – Centro Culturale**

Ore 15.00

**Saluto delle autorità**

Introduce i lavori: Anton Nikë Berisha, *docente di Lingua e letteratura albanese – Università della Calabria*

**Incontro con l'autore:** Paola Guzzetta, *poetessa arbëreshe*  
Eneida Topi, *poetessa albanese in Italia*  
Vincenzo Belmonte, *poeta arbëresh*  
Pino Cacoza, *poeta arbëresh*

**Domenica, 8 ottobre**  
**San Cosmo Albanese - Sala Consiliare**

Ore 16.00 Concerto dei "Talea" - contaminazioni musicali albano-salentine

Ore 17.00 **INCROCI DI LETTERATURE - IL RUOLO DELLA TRADUZIONE NEL  
DIALOGO INTERCULTURALE**

**Incontro con l'autore:** Luan Starova, *scrittore albanese della  
Macedonia*  
**Introduce i lavori:** Francesco Altimari, *docente di Lingua e  
letteratura albanese – Università della  
Calabria*  
**Intervengono:** Gisèle Vanhese, *docente di Letteratura  
francese e Letterature comparate – Università  
della Calabria*  
Domenico Corradini H. Broussard, *docente di  
Filosofia del diritto – Università di Pisa*

Nel corso delle giornate saranno allestite mostre sul libro antico e moderno albanese e arbëresh e saranno presenti Stand di editori italiani e albanesi attenti alle tematiche multiculturali e agli scrittori 'migranti'

Gli incontri con gli autori saranno accompagnati musicalmente dalla violinista albanese Anduena Martire e dalla recita dei testi letterari, in albanese e in italiano.